



UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

ACERCAMIENTO A LA OBRA
LITERARIA DE FRANZ KAFKA:

"EL FOGONERO"

TESINA PARA OBTENER LA LICENCIATURA EN
LETRAS MODERNAS (LENGUA Y LITERATURA
ALEMANAS) PRESENTA

LIBERTAD CARTAS ZAVALA

1989

SECRETARIA DE
ASUNTOS ESCOLARES

MEXICO, DISTRITO FEDERAL, JUNIO DE 1989

FALLA DE ORIGEN



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

I N D I C E

	Página
PROLOGO	2
INTRODUCCION	5
I. DATOS BIOGRAFICOS DE FRANZ KAFKA	7
1.1 MOMENTO HISTORICO, POLITICO, ECONOMICO Y CULTURAL DE PRAGA (1883-1912).	7
1.2 LA FAMILIA KAFKA-LOWY.	10
1.3 VIAJES REALIZADOS POR FRANZ KAFKA DE 1883 a 1912.	13
1.4 CIRCULO DE AMIGOS DE FRANZ KAFKA.	15
II. LA OBRA TEMPRANA DE FRANZ KAFKA (1904-1912)	21
II.1 PRIMEROS TEXTOS PUBLICADOS	21
II.2 LA OBRA "DER HEIZER"	23
II.3 "DER HEIZER" EN ALGUNAS OBRAS DE CRITICA LITERARIA	26
III. ELEMENTOS DE LA NARRACION "EL FOGONERO"	33
III.1 ESTRUCTURA DEL CUENTO	33
III.2 PLANOS DE TIEMPO Y ESPACIO	38
III.3 TECNICAS NARRATIVAS	38
III.4 ELEMENTOS SEMANTICO-SINTACTICOS	39
III.5 SIMBOLOS	42
III.6 TEMAS	44
III.7 ELEMENTOS AUTOBIOGRAFICOS	47
CONCLUSION	50
ANEXO	52
BIBLIOGRAFIA	53

P R O L O G O

El presente trabajo se basa en la edición especial de "Der Heizer" de Franz Kafka, que presenta collages de Elisabeth Siefer, quien fuera mi maestra durante mis estudios en la facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Originalmente "Der Heizer" fue publicado con el subtítulo que indicaba "fragmento"; hoy lo conocemos como parte de la novela Amerika.

Llamó mi atención en el desarrollo de la obra, que no sucediera "nada" a pesar de que los personajes se tornaran activos, pues éstos no se perfilaban hacia un objetivo específico; sin embargo, me interesó la actitud de los padres del protagonista, Karl Rossmann, en relación a la seducción de que fuera objeto por parte de la sirvienta, así como la disposición de ésta para avisarle al senador de Nueva York, tío de Karl, de la llegada de éste a aquel lugar. También, como lectora, me cautivó el adolescente lleno de inquietudes, quien defendió los derechos de un trabajador marino como si fuesen los suyos propios; también detecté los temas que aparecen en ella tales como: la opresión, la injusticia, las jerarquías, el medio asfixiante, la soledad, la muerte, la angustia, que se presenta casi siempre en sentido individual, y la imagen de la mujer prostituida; además consideré que estos temas se mantenían como una constante en la mayoría de las obras del autor.

En particular el tema del "medio asfixiante" me pareció que tenía un vínculo muy fuerte con la manera de escribir de Franz Kafka, ya que su estilo es simple, sin adjetivaciones, y lo parco

de las palabras, que al entrar en contacto con otras, enriquecen al enunciado y, a la vez, lo hacen complejo; por ejemplo: "[Karl] tuvo que buscar penosamente, a través de corredores que doblaban sin cesar y de un cuarto vacío donde había un escritorio abandonado, escaleras que se sucedían sin fin unas a otras"¹

Esta complejidad se ve reflejada en las traducciones que al español se han hecho de los escritos de Kafka, en especial "Die Verwandlung". Renata von Hanffstengel y Federico Patán ejemplifican minuciosamente los problemas de la traducción:

Si el traductor no puede encontrar, porque tal vez no exista, la exacta correspondencia en su idioma respectivo, entonces el lector de la obra traducida no recibe ya el Kafka auténtico y completo... al comparar el texto original en alemán del relato La metamorfosis con dos traducciones al español...observamos una disminución de la intensidad del idioma de Kafka...Sus frases fluyen sin obstáculos léxicos o sintácticos. Esta fluidez se pierde en español. En parte, esto se debe al hecho de que muchas expresiones que son usuales en alemán no lo son en español...no es posible traducir a ningún autor con fidelidad absoluta, aunque se trate de un autor con un lenguaje aparentemente tan poco complicado como Kafka...y si Kafka escribe con un seco apego a los hechos, con un seco apego a los hechos escribirá el traductor, quien, por otra parte, no llenará su texto con expresiones propias de su país...podemos concluir afirmando que parece infinita la serie de tergiversaciones que a través de las traducciones han sufrido los propósitos de Kafka en el conjunto de sus obras ²

Desde el momento mismo en que Kafka escribía las primeras narraciones y las presentaba a sus amigos, éstas fueron incomprendidas por algunos de sus contemporáneos, ya que nuestro autor se adelantó a su tiempo; existe una expresión a este respecto: "más allá de las fronteras checas, nadie entenderá una palabra de

1) Franz Kafka, América, p. 8.

2) Renata von Hanffstengel y Federico Patán. "¿Un Kafka incompleto?", p. 58-65.

Kafka"³

El vasto material existente en relación a Franz Kafka y su obra, no me permitió, en un principio, destacar un tema que fuera poco tratado por la crítica. "Der Heizer", por ser un cuento y también parte de novela, es abordado por los estudiosos desde un punto de vista más general; es decir, se le toma en cuenta como novela y no como cuento. Me he propuesto, por lo antes dicho, destacar algunos elementos de esta narración que serán determinados en la parte introductoria del presente trabajo, el cual pongo a la consideración del jurado para la emisión de un veredicto.

- 3) Es una expresión de Franz Werfel, escritor praguense, a la lectura que hiciera Max Brod del escrito de Kafka: "Diálogos". Cf. Klaus Wagenbach, La juventud de Kafka, p. 96.

La finalidad de este trabajo consiste en analizar las partes que están conformando el cuento "Der Heizer" de Franz Kafka, porque considero importante señalar que estos componentes se presentan, en esta narración, en un plano embrionario. En las novelas posteriores del autor Der Prozess y Das Schloss estos componentes se encuentran desarrollados a un nivel de mayor profundidad y densidad.

Este análisis permitirá hacer resaltar que "Der Heizer" es el único escrito en que se manifiesta la presencia de las inquietudes anarquistas que el autor tuvo durante su juventud.

Un tercer aspecto es el enfrentamiento del crítico literario ante la clasificación del género a que pertenece "Der Heizer" pues las técnicas específicas de la creación artística de Kafka determinan que las características de esta narración sean válidas tanto para el género cuento como para el de novela. Por ser este problema de gran envergadura, me veo imposibilitada a tratarlo en esta tesina; la cual es sólo una aproximación tanto de contenido como de expresión y forma, en la que abordo los puntos que llamaron más mi atención.

Las partes detectadas en esta narración están someramente enunciadas, debido a que si cada una de ellas se investigara minuciosamente, se rebasarían los límites de una tesina. La estructura de este trabajo consta de cuatro partes:

- 1.- Datos biográficos.
- 2.- La obra temprana de Franz Kafka.

3.- Elementos de la narración "Der Heizer" y

4.- Referencia crítica de la obra de Franz Kafka.

La primera parte se elabora no sólo para ubicar al autor, tanto en su momento histórico como en su ambiente familiar, sino también para subrayar los elementos autobiográficos que surgen en esta narración.

La segunda parte se limita a la obra temprana de Kafka para que el lector tenga conocimiento de la gestación de "Der Heizer" como cuento. Cabe destacar que el autor se hizo merecedor del único premio que recibiría en vida por esta obra.

En la tercera parte, el marco teórico metodológico no es riguroso en la medida que se trata de un acercamiento a elementos de contenido y expresión del texto; sin embargo, está sustentado en algunos aspectos estructurales del género cuento y en determinados elementos de análisis de fondo y forma que plantea el método estilístico.

Por último, se hace un comentario de obras de referencia bibliográfica para enriquecer el análisis que se realiza en la tercera parte de este trabajo.

1. DATOS BIOGRAFICOS DE FRANZ KAFKA*

1.1 MOMENTO HISTORICO, POLITICO ECONOMICO Y CULTURAL DE PRAGA (1883-1912)

Franz Kafka nació hacia el final del siglo XIX en la ciudad de Praga. La sociedad praguense no estaba constituida por un solo grupo sino por varios, entre los que destacaban los checos, quienes conformaban el 84% de los habitantes. Inconformes con la dominación del imperio Austriaco, surgieron las asociaciones y los partidos políticos clandestinos hacia 1895, tales como anarquistas, socialistas, comunistas, sionistas, atelstas y nacionalistas; a todos les unía el afán por lograr autonomía.

La vida política en las universidades fue especialmente intensa pues la actividad de los universitarios no sólo se dio en el campo político, sino también en lo cultural, se vio reflejada en la proliferación de libros, revistas, periódicos, folletos, volantes y hasta en violentas discusiones y disputas. Dentro de este rubro sabemos que solamente el 5% de la población disfrutó de la mayor parte de la producción cultural. Los austriaco-germanos alcanzaron mejores puestos y salarios, tuvieron acceso a la educación y a las manifestaciones artísticas. Entre los bienes que conservaron estaban:

*La información que se dará en este capítulo abarcará únicamente hasta el año de 1912 para evitar que los datos posteriores a la aparición de "Der Heizer", influyan en la apreciación del mismo.

Doslujosos teatros, una sala de conciertos, dos escuelas secundarias, cinco liceos y cuatro escuelas superiores; dos periódicos que aparecían mañana y tarde, grandes edificios comerciales y una activa vida social.⁴

Proliferaron diversos clubes y asociaciones de todas las tendencias. Kafka perteneció, entre otras, a la "Liga estudiantil" con tendencia nacionalista. Asistió a menudo a la asociación de la "Joven generación" y a la "Vilem Körber" donde se trataron temas políticos; se identificó con la "Escuela libre" por su tendencia anticlerical. Escuchó con frecuencia conferencias organizadas por el club de los anarquistas "Mladých" y hacia 1912 se acercó a los sionistas asociados en el club "Bar Kchba".

La difusión de publicaciones propagó tanto los pensamientos independentistas como las obras literarias de las nuevas generaciones. Estas revistas dieron a conocer acontecimientos políticos y culturales del extranjero, principalmente de Alemania.

Una de las publicaciones que más influyó en el estilo de los escritores fue la revista Kunstwart, al exigir autenticidad en las obras literarias utilizando para ello giros arcaicos y diminutivos de uso popular. Ya en la universidad, a los veinte años, Kafka recibió por suscripción las revistas: Neue Rundschau, la cual hizo nivelar la fuerte influencia recibida de la Kunstwart, y la revista Amethyst sobre literatura y arte, publicada por su amigo Franz Blei. Se volvió asiduo lector del periódico checo Čas, cuya tendencia política era el nacionalismo.

Aparecieron narraciones de Kafka, escritas entre 1905-1912, publicadas en las revistas: Opale -de temas eróticos-, Gegenwart"

4) Egon Erwin Kisch, Marktplatz der Sensationen, p. 85.

-temas de arte y cultura-. Hyperion , Herder-Biätter , Arkadia , -todas de temas generales-; también se incluyó un artículo en el periódico Bohemia .

En los primeros años de haberse integrado el "Círculo de brentanistas"⁵ , Kafka asistió con regularidad ahí donde se discutieron los hechos más sobresalientes sobre la producción artística, política, religiosa y filosófica; se abordaron también temas de índole científico y psicológico. A esta agrupación concurrió, alguna vez, quien impartiera clases en la universidad alemana de Praga, Alberto Einstein dando prestigio y brillantéz a las reuniones.

Franz Kafka fue partícipe de las inquietudes de la época, mantuvo lazos con el pueblo checo, con políticos de partido, con diversas manifestaciones artísticas e intelectuales, pero su compromiso fundamental fue la literatura.

Fue hasta el año de 1897 que se fundaron varios partidos con tendencias nacionalistas e izquierdistas como el partido nacional-demócrata, el social-demócrata y el nacional-socialista, los cuales hicieron suyas las principales leyes de protección al trabajador, en las que se estipulaban aspectos laborales: descanso obligatorio en sábado, reducción a la jornada de trabajo de la mujer y la protección laboral para los menores de edad.

La policía praguense desplegó una continua represión en contra de los anarquistas, particularmente debido a sus posiciones antimilitaristas. De 1911 a 1912 todas las tendencias políticas en Praga se vieron unificadas por un fenómeno de carácter económico: la ca-

5) Exclusivo para intelectuales de habla alemana interesados en estos temas. El centro de reunión fue el café "Louvre". Kafka participó de 1902 a 1906.

restia de la vida. Toda esta agitación política, social y económica formó parte del escenario en el que se desarrolló la vida de Franz Kafka.

I.2 LA FAMILIA KAFKA-LÖWY.

El matrimonio judío Kafka-Löwy originario de la Bohemia meridional tuvo como primogénito a Franz o František, quien nació el 3 de julio de 1883. Su madre, Julie Löwy, hija de un comerciante rico, era una mujer trabajadora, abnegada y sobrepasaba a su futuro marido en educación y nivel económico. En su familia se hablaba el alemán. Había nacido en Podebrady pero su niñez y juventud la pasó en Praga. Ahí conoció a Hermann Kafka quien fuera de una vitalidad inagotable y cuyo físico inspirara miedo al pequeño Franz. Procedía de una familia numerosa y de escasos recursos, lo cual hizo que tuviera una infancia difícil. Al igual que Julie, Hermann había logrado instalarse en Praga y se ganaba la vida trabajando en el comercio. Aprendió el alemán con dificultad y lo hablaba de manera imperfecta. Lo había aprendido en la escuela judía de su lugar de origen, la provincia de Wossek. Avido de escalar socialmente, desplegó una voluntad férrea para alcanzar éxito en los negocios. Se casó con Julie Löwy en 1882 y juntos establecieron una tienda de modas, cuyo emblema era la chova, "kavka" en checo. El constante empeño de ambos en el negocio les permitió dar a sus hijos una esmerada educación, pero no fomentó una relación estrecha de la familia por la constante ausencia de los padres atendiendo el negocio.

Georg, hermano de Franz, nació en 1885 y dos años más tarde Heinrich, quienes murieron a temprana edad. Estos acontecimientos influyeron en el desarrollo de la infancia de Franz tornándola solitaria.

En el año de 1888 llegó como institutriz, a la casa de los Kafka, la señorita Bailly de origen francés, quien representaría al personaje "Brunilda" en la novela Amerika. La soledad de Franz se vio aliviada por el nacimiento de sus tres hermanas: Gabriele (Elli) en 1889, Valerie (Valli) en el '90 y de Ottla en el '92.

Franz ingresó a la escuela primaria alemana y poco después tuvo una riña con sus compañeros, por este hecho la sirvienta de la familia lo llamó "Ravachol", quien era un conocido anarquista francés radicado, para ese entonces, en Praga. Esta es la primera relación que tuvo Kafka, durante su infancia, con los movimientos político-sociales de su país.

Franz hizo el examen para ingresar a la secundaria alemana, fue aceptado e inició sus estudios en 1893. Destacó de entre sus compañeros. En sus estudios estaba incluido el aprendizaje formal de la lengua checa, la cual usaba al hablar con su niñera.

También dentro de este período de formación, influyeron en su carrera literaria las clases de violín y piano, pues agudizaron la percepción auditiva de este escritor y fue así como hizo el relato llamado "Lärm", el cual se encuentra incluido en su Tagebücher. Kafka, en su adolescencia, fue un hijo de familia mimado y rodeado de cuidados, lo que le permitió gozar de una especial privacía al tener un cuarto para él solo, donde podía dedicarse con tranquilidad a la creación literaria desde temprana edad.

A pesar de que su madre lo recogiera de la secundaria y recorrieran juntos el camino a casa, no logró llenar el vacío de la presencia materna y paterna, ya que ésta casi siempre estuvo substituida por la servidumbre, puesto que la madre auxiliaba al padre en las tareas del negocio.

Kafka inició sus estudios universitarios en 1901 en la universidad alemana, la más prestigiada en Bohemia. En el primer año de su carrera complementó sus estudios con un curso libre impartido por la propia universidad; eligió las materias de germanística e historia del arte. Le atraía la idea de continuar sus estudios en Alemania, cuyas ciudades eran consideradas, en aquel entonces, centros literarios y culturales. Sin embargo, fue su padre quien lo convenció para que estudiara una carrera diferente a la Germanística, ya que la consideraba improductiva. Ante esta imposición Kafka terminó la carrera de Leyes y se doctoró en Derecho en 1906, con la más intensa repugnancia frente a estas materias.

Ya como abogado hizo su servicio social primero en el tribunal regional y posteriormente en el penal. En octubre de 1907 ingresó como asesor en la compañía privada de seguros: "Assicurazioni-Generali" de Praga. Cabía la posibilidad de ser transferido por su compañía a la ciudad de Triest, por lo cual Kafka continuó por las tardes con sus clases de italiano iniciadas desde su adolescencia. Por recomendación de su amigo, Ewald Felix Pribřam, pudo cambiar de trabajo e ingresar a la compañía "Arbeiter-Unfall-Versicherungs-Anstalt für das Königsreich Böhmen" en Praga, mejorando así su salario y horario de trabajo.

Con el casamiento de las hermanas, los miembros de la familia se

empezaron a distanciarse, provocando con ello que los enfrentamientos entre Franz y su padre fueran más frecuentes y este ambiente, aunado a todas las inquietudes de la época que le preocupan al hijo, impulsó a Kafka a desligarse cada vez más de su familia. A pesar del distanciamiento, perduró positivamente en él el recuerdo de sus tíos Siegfried y Alfred Löwy. El primero, un médico rural, quien contaba con una amplia experiencia y una profunda sensibilidad, influyó en su sobrino a tal grado que éste lo plasmó como personaje principal de una de sus narraciones: "El médico rural". El hecho de que el tío Alfred, soltero y director de ferrocarriles en Madrid, radicara en España, produjo en Franz un deseo por conocer mundo y fue así como inició sus numerosos viajes que a continuación se mencionan.

I.3 VIAJES REALIZADOS POR FRANZ KAFKA DE 1883-1912.

A veces se piensa que Kafka llevó una vida muy similar a la de sus personajes: de encierro, de rutina y de poco contacto con un mundo diferente al praguense; pero sus datos biográficos desmitifican al Kafka mártir, humillado por su padre. Franz tuvo la oportunidad de desvincularse de la influencia familiar; sin embargo, por su voluntad retornaba una y otra vez a sus privilegios de primogénito.

Las primeras salidas de Praga realizadas por Kafka obedecieron a compromisos familiares, de tal forma que en 1889 viajó con sus padres al pueblo de Wossek, al sur de Bohemia, porque su abuelo paterno, Jakob Kafka, había fallecido. En Triest estuvo varias veces donde experimentó encuentros amorosos y esparcimiento, pero prin-

principalmente descubrió el magnetismo de la personalidad de su tío Siegfried. Durante un verano vacacionó con sus padres en la ciudad de Roztok. Otro de sus viajes efectuado con sus familiares fue a la edad de 20 años a la ciudad de Zálezly.

Una incipiente tuberculosis fue otra de las causas para salir de Praga. Viajó a Dresde para consultar al prestigiado doctor Lahman; en 1905 se internó en un sanatorio en la provincia de Zuckmantel para continuar el tratamiento. A fines de 1911, Kafka se trasladó a un sanatorio naturista ubicado en Erlenbach, Suiza. Durante el trayecto en ferrocarril, Kafka conoció a un orfebre de origen judío-polaco quien radicara en Estados Unidos durante dos años y medio; esta experiencia quedó plasmada en los escritos de Kafka y en particular en su novela Amerika.

Al haber terminado sus estudios universitarios, Kafka se vio liberado de un intenso trabajo intelectual que, en cuanto al estudio de Leyes se refiere, lo despreció profundamente. Aprovechó toda oportunidad para viajar, a conocer diversas mujeres, frecuentar cafés, bares y cabarets.

En 1908 hizo una excursión a Stechowitz y otra con Max Brod a Dobrichowitz. Con los hermanos Brod salió en varias ocasiones una de ellas fue a Riva en el Gardasee. Quedaron a tal grado complacidos que repitieron estos paseos. Asistieron a una exposición de aviones en Brescia, en donde Kafka animado por Brod, escribió un relato de esta experiencia. En 1910 decidieron los tres amigos viajar a París pasando por Nürnberg y a fines de ese mismo año, se fue Kafka a la ciudad de Berlín para disfrutar de actividades culturales. Nuevamente en compañía de Max realizó en agosto de

1911 una salida prolongada hacia París, conociendo los principales puntos turísticos de las ciudades de Zurich, Lucerna, Lugano, Milán y Stresa; en esta ciudad se presentó, para ese entonces, una epidemia de cólera. Ante el temor del contagio, ambos amigos se trasladaron de inmediato a París. Ahí asistieron a la presentación de obras de teatro, exposiciones y conciertos, concurren a salas de juego y a burdeles. En junio de 1912 los dos amigos recorrieron en automóvil Leipzig y Weimar donde Kafka realizó su anhelo de conocer la casa de Goethe.

Por asuntos laborales Kafka conoció numerosas ciudades del norte de Bohemia y gran parte de la provincia.⁶ Aprovechó cada uno de sus viajes para asistir a diferentes actividades artísticas, de tal modo que su formación cultural se fue enriqueciendo.

I.4 CIRCULO DE AMIGOS DE FRANZ KAFKA.

En plena adolescencia, a la edad de catorce años, Franz eligió al que sería cóparticpe de sus inquietudes intelectivas, a su compañero de escuela Oskar Pollak. En él encontró, a pesar de su corta edad, al amigo maduro, capaz de escuchar con atención sus narraciones y dar sus comentarios.

Los primeros escritos de Kafka fueron valorados detenidamente por Pollak, quien también lo orientó en la selección de sus lecturas. Ambos se suscribieron a revistas y periódicos. La revista Kunstwart, caracterizada por un estilo muy recargado, dejó huella en los es-

6) Véase mapa anexo.

critores asiduos a esta revista.⁷ En la universidad Pollak ingresó a la carrera de historia del arte, mientras que Kafka, en contra de su voluntad, se inclinó por la carrera de jurisprudencia; el tiempo logró que los amigos se distanciaran.

Las obras de Kafka que hoy podemos leer las tenemos gracias a la visión que Max Brod tuvo respecto a la trascendencia del escritor que nos ocupa. A Brod le debemos la publicación de todas sus novelas, de sus cuentos, narraciones, aforismos y cartas, además de sus diarios. En una forma tenaz y contundente Brod presionó a Kafka para que diera pasos firmes en su producción literaria. La amistad entre Kafka y Brod nació en 1902 cuando en la universidad Max dio una conferencia sobre Kierkegaard, al término de ésta, intercambiaron algunos puntos de vista. De este primer encuentro surgió la gran amistad que no cesaría hasta la muerte de Franz en 1924. El trato entre los dos escritores se intensificó con el tiempo, ya que varios fenómenos de la época los unían: la confrontación entre generaciones, la necesidad de estar vinculados a alguna asociación ya fuera cultural, política o religiosa, y el deseo de difundir su actividad literaria a través de publicaciones nacionales y extranjeras. Brod logró estrechar los lazos entre Kafka y los editores más conocidos de Alemania Ernst Rowohlt y Kurt Wolff, quienes publicaron varias de las obras de Kafka. Brod también le ayudó a superar sus frecuentes depresiones y más tarde llegó a ser su biógrafo más fiel. Nos legó la siguiente imagen de Kafka:

7) Kunstwart, revista quincenal, apareció en 1887 y fue apoyada por Nietzsche.

Era a primera vista un hombre joven y sano...sereno, observador, reservado. Su espíritu no se orientaba hacia el interés por lo enfermizo, extravagante y grotesco, sino hacia lo grande de la naturaleza, hacia lo que cura y remedia, hacia lo sano, ordenado y sencillo. Su trato era amable...le hacía bien a uno estar con él. Hablaba poco; en reuniones grandes callaba a menudo durante horas enteras. Pero cuando decía algo, se le prestaba inmediata atención, pues era trascendental, "daba en el clavo". Sabía hacer reír a sus amigos, de carácter amable, flexible dentro del rigor de la línea y predispuesto a la comprensión de ideas ajenas.⁸

Kafka tuvo dos influencias importantes en el campo de lo político, el primero de ellos fue Rudolf Illowý, quien fuera su compañero de salón y lo motivaría hacia el anarquismo. En los años de 1897-98, Illowý abandonó los estudios y así fue que Kafka quedó como el único portador del clavel rojo, símbolo de comunión con las ideas de vanguardia. En el año en que se inició la revolución rusa, Franz conoció a través de Rudolf Illowý a exiliados rusos, quienes lo acercaron a la literatura de ese país y a las manifestaciones filosóficas y artísticas.

Otra de las influencias en la vida política de Kafka fue la de Michal Mareš, quien describe el acontecimiento:

Casi diariamente me encontraba con él cuando yo me dirigía al trabajo. En ese entonces era empleado de una oficina checa ubicada en la misma calle...donde vivía Kafka con sus padres...teníamos algo en común, una corbata negra de lazo... que estaba muy de moda entre artistas y literatos, y...era distintivo de antimilitarista, librepensador y socialista joven...un día puse en la mano de Kafka una hoja impresa en la que se protestaba por la ejecución de un editor español...Kafka fue a la reunión de protesta...desde entonces nos hicimos amigos y él solía concurrir con frecuencia a las reuniones, mítines y conferencias...durante mi amistad con Kafka, de 1909 a 1924, me escribí con él sólo en checo, lengua que él hablaba y escribía sobresalientemente.⁹

8) Max Brod, Kafka, p. 42 y ss.

9) Klaus Wagenbach, La juventud de Kafka, p. 289-290.

Jizchak Löwy, actor ruso, llegó a ser un amigo muy estimado por Kafka, aunque la amistad entre ellos fue calificada por el padre de Franz como indeseable, al respecto decía: "quien con perros se acuesta, con pulgas amanece". Las representaciones teatrales de la compañía jiddisch, complacieron el gusto de nuestro autor, quien a menudo asistió a las puestas en escena. Jizchak Löwy, director de la compañía, interpretó, cantó y recitó piezas cuya presentación estuvo organizada por Kafka. Este hecho le valió desenvolverse ante el público y romper un poco su timidez, al respecto escribió:

Organicé una velada de piezas de Löwy en el salón de actos del ayuntamiento judío, donde pronuncié un...discurso introductorio...Durante dos semanas viví preocupado, al no lograr dar cuerpo a la conferencia. Pero de repente lo conseguí la víspera del acontecimiento.10

La personalidad de Löwy influyó en dos de las obras del autor, en "Das Urteil" fue el amigo del protagonista y en Amerika inspiró el último capítulo llamado "Das Naturtheater vom Oklahoma". Franz estrechó la amistad con Ewald Felix Přibram, quien se había alejado de la comunidad judía y se denominaba a sí mismo ateo, aspecto que lo identificó con Kafka. Los dos, junto con otros compañeros, se asociaron a una agrupación de tendencia anticlerical. La gran camaradería que existía en el grupo de amigos formado por el poeta Franz Werfel, el editor de revistas Willi Haas, Franz Blei, escritor y editor de la revista Hyperion, el escritor Karl Kraus, Berta Fanta, primera mujer que consiguió el ingreso a la universidad Alemana, estimada por sus compañeros y organizadora también de

10) Franz Kafka, Diario, 25.II.1912

fiestas y convivencias en su casa, Oskar Baum, escritor invidente, Max Brod y Franz Kafka, permitió tanto el desarrollo intelectual del grupo por medio de la valoración de los escritos literarios de cada uno de ellos, como el desarrollo afectivo de sus integrantes asistiendo a centros nocturnos y cafés cantantes, realizando representaciones teatrales a nivel familiar y organizando viajes y otros eventos sociales. Esta generación de contemporáneos se desenvolvió en tres vertientes: la creación y divulgación crítica de artículos a través de publicaciones.¹¹

Kafka conoció a mujeres diferentes en este periodo de 1883-1912. Primeramente convivió con su niñera, con la institutriz y con la cocinera de la casa; con las hermanas a las que solía leer sus escritos en voz alta. En sus viajes de visita al tío Siegfried alternó con varias muchachas, entre las que destacó Edwig H., quien se decía anarquista y con la que Kafka mantuvo correspondencia. La primera relación sexual de Franz fue a los veinte años. Se relacionó también con mujeres de cabarets y con actrices. "Hochzeitsvorbereitungen auf dem Lande" fue producto del recuerdo de una relación con una mujer de provincia. Por otro lado, Felice Bauer, quien animó y alegró no sólo la vida de Franz, sino que produjo en él una actitud sobria para incrementar su producción literaria, fue una mujer franca y liberal. Procedía de la clase media y seguramente tenía el propósito de casarse. Esto asustaba a Kafka pues mantenía la idea de que debía ser absolutamente libre para trabajar.¹²

11) Fueron escritores, editores y críticos. Véase inciso "A" de este escrito.

12) Idris Parry, "Canetti sobre Kafka", p. 9.

Elias Canetti habla sobre la relación entre Kafka y Felice Bauer en su obra: El otro proceso de Kafka

Kafka conoció a Felice una noche en casa de los padres de su amigo Max. Fue la primera vez que la vio, y no volvió a verla hasta siete meses más tarde; aunque la correspondencia que se inició unas cuantas semanas después de conocerla se volvió muy intensa. Kafka le escribía una vez al día; algunas veces dos, y podría decirse que la forzó a contestarle casi con igual frecuencia. La noche que lo conoció, Kafka llevaba el manuscrito de su primer libro, "Contemplación". Quería revisar el manuscrito con su amigo Brod, y luego llevarlo con su editor alemán. El hecho de que tuviera en su poder este manuscrito; de que hubiera algunas fotografías de un viaje a Weimar que había realizado unas semanas antes con su amigo; de que pudiera mostrar estas fotografías sobre la mesa y hablar con Felice sobre ellas, motivó su acercamiento con ella de inmediato.13

Felice le daba fuerzas y ánimo a Kafka para producir las narraciones que estaban latentes. Este acercamiento influyó para que apareciera en diferentes figuras literarias y solamente de septiembre a diciembre de 1912, Kafka escribió más de 400 cuartillas y unas 60 cartas. Concluyó varias obras y escribió otras de las cuales se hablará en el siguiente capítulo.

13) Ibidem. p. 8.

II. LA OBRA TEMPRANA DE FRANZ KAFKA (1904-1912)

II.1 PRIMEROS TEXTOS PUBLICADOS.

El período más prolífero para la edición de las obras literarias de Franz Kafka comprende los años de 1909 a 1912. Todas estas narraciones se dieron a conocer a través de publicaciones periódicas. Los primeros relatos los escribió el autor cuando cumplió catorce años de edad y se sabe, por medio de su diario y sus cartas, que algunos escritos fueron destruidos por él.

El texto más antiguo conocido hasta ahora data del año 1904-05 y se refiere a "Beschreibung eines Kampfes"¹⁴, Max Brod lo halló en su propia biblioteca en una carpeta que contenía también dibujos elaborados por Kafka, cartas y proyectos de trabajo. Del relato mismo existen dos versiones, ambas cuidadosamente pasadas en limpio, el autor no pensaba publicar el trabajo; sin embargo, dos fragmentos del escrito aparecieron en 1909 en la revista Hyperion:

"Gespräch mit dem Bëter" y "Gespräch mit dem Betrunkenen". En 1905 Kafka envió a la revista Opale el poema titulado "In der Abendlichen Sonne" y otro poema, incluido en las obras completas, se llamó: "Aus dem Grunde der Ermättung"¹⁵ esta faceta del autor como poeta ha sido poco estudiada. "Hochzeitsvorbereitungen auf dem Lande" es una novela incompleta, cuyos primeros manuscritos se entregaron a Brod en 1906 y fueron publicados en la Neue Rundschau hasta 1951. La obra "Betrachtung" consta de narraciones, de las cuales ocho

14) Única obra póstuma completa.

15) Se escribió en septiembre del año de 1912.

se mandaron a la revista Hyperion¹⁶ y una más¹⁷ al periódico Bohemia. Otro texto incluido en este periódico fue "Die Aeroplane in Brescia", probablemente la primera descripción de aviones en la literatura germana.¹⁸ También como experiencia de un viaje a París en 1911, Kafka y Brod escribieron como coautores una novela que no llegaron a concluir; no obstante, la revista Herder Blätter publicó el primer capítulo conocido con el nombre de "Richard und Samuel". En esta revista, en octubre de 1912, se dio a conocer "Grosser Lärm",¹⁹ que representó las condiciones acústicas de la casa del autor. El "Discurso sobre la lengua Jiddisch", en apoyo a las representaciones teatrales de Jizchak Löwy, lo escribió Kafka en ese año; también las obras: "Der Heizer"²⁰ y "Das Urteil", ésta última "escrita de un solo tirón en la noche del 22 al 23 (de septiembre), desde las diez de la noche hasta las seis de la mañana"²¹, la dedicó el autor a Felice Bauer. Más que cuento, nuestro escritor consideró a "Das Urteil" un poema y le proporcionó satisfacciones como ninguna otra,²² fue editada en forma de libro en 1916. "Die Verwandlung" la inició Kafka en noviembre de 1912 e hizo una lectura para Oskar Baum de la primera parte de la obra, Brod, que estaba presente,

- 16) "Kleider", "Die Bäume", "Der Fahrgast", "Die Vorüberlaufenden", "Der Nachhauseweg", "Zerstreutes Hinausschaun" y "Der Kaufmann".
- 17) "Zum Nachdenken für Herrenreiter".
- 18) Paul Raabe, Franz Kafka und Franz Blei Symposium p. 89
- 19) También se le conoce con el nombre de "Ruidos"
- 20) Se trata del primer capítulo de la novela América.
- 21) Franz Kafka, Diario (1910-1923), 23.IX.12.
- 22) "Esta narración ha salido de mí como en un auténtico parto! "Sólo así puede escribirse, sólo en un contexto así, con esa total apertura del cuerpo y del alma... Muchos sentimientos... como por ejemplo la alegría de estar haciendo algo hermoso para la Arkadia (Anuario de poesía) de Max". Franz Kafka op. cit. 23.IX.12.

encontró la historia magnífica²³, ésta apareció primero en la revista Die weissen Blätter y poco después como libro en el año de 1915; en relación a la cubierta de "Die Verwandlung" Kafka opinó:

Para la ilustración, resulta que se me ha ocurrido, dado que Ottomar Starque será realmente el ilustrador, que quizás esté en su deseo querer dibujar el mismísimo insecto. ¡Esto no, por favor! El insecto mismo no puede ser dibujado. Ni tan sólo puede ser mostrado desde lejos. Si pudiera proponer algún tema escogería: los padres y el apoderado ante la puerta cerrada, o mejor todavía: los padres y la hermana en la habitación fuertemente iluminada, mientras la puerta hacia el sombrío cuarto contiguo se encuentra abierta²⁴

Este período constituyó para Kafka un camino lleno de inquietudes, siempre en la búsqueda y la observación de acontecimientos sociales; para él, 1912 en particular, fue importante porque logró editar la mayor parte de sus trabajos.

II.2 LA OBRA "DER HEIZER".

La narración "Der Heizer" fue concebida por Kafka desde el primer momento, como parte de una novela, muy probablemente en septiembre de 1911; con esta idea Kafka asistió, después de un año, a una conferencia del crítico socialdemócrata checo František Soukup, cuyo tema a desarrollar era sobre: "América y sus trabajadores". Este hecho confirmó el deseo del autor por escribir una obra, donde la acción transcurriera en Norteamérica. La imagen que de este lugar tenían los europeos era falsa, ya que se pensó en habitantes

23) Chris Bezzel, Kafka-Chronik, p. 38.

24) Carta de Kafka enviada a la editorial Kurt Wolff el 25 de octubre de 1915.

con derechos y privilegios otorgados por las leyes de un estado con ideas jóvenes y libertarias; pero, en la realidad la sociedad norteamericana se caracterizaba por la deshumanización a través del sistema capitalista; lo cual Kafka iba a mostrar a lo largo de su novela. El nombre que le dio a los primeros esbozos fue: "Der Verschollene" y solía referirse a esta obra de la siguiente manera:

La historia que estoy escribiendo, y que está planeada hacia lo infinito, se titula, para darle una idea provisional, <<El desaparecido>>, y se desarrolla exclusivamente en los Estados Unidos de Norteamérica 25

El diario de Kafka se volvió un instrumento insustituible, ahí quedaron gran parte de sus escritos y "Der Heizer" no fue la excepción; en septiembre de 1912 pasó en limpio el texto aún sin título. Para octubre tenía concluido el segundo capítulo de la novela y lo mostró a Brod para que lo corrigiera. En noviembre de ese año habían quedado concluidos cinco capítulos. En los primeros meses de 1913, el autor abandonó la novela; por conversaciones que sostuvo Kafka con Brod sabemos que:

...esta novela era más esperanzadora...que todo cuanto había escrito...el capítulo inconcluso sobre <<el teatro natural de Oklahoma>> había de ser la parte final y terminaría de manera conciliante...su joven protagonista volvería a encontrar en ese teatro casi ilimitado la profesión, la libertad, el apoyo e incluso, a sus padres y a su misma tierra patria 26

El primer capítulo, de esta novela aún sin nombre, llamado "Der Heizer" se publicó en mayo de 1913.

Se trata de un libro mío muy breve, tiene cuarenta y siete páginas y se titula El fogonero. Un fragmento. 27

25) Carta de Kafka a Felice 11. XI. 12

26) Franz Kafka, América, p. 318. Conversación del autor con Max Brod, 1913.

27) Carta de Kafka a Felice 1. V. 13.

Desde Leipzig el editor Kurt Wolff le envió a Kafka el relato impreso, éste se admiró de la presentación del libro y escribió:

Quando ví la ilustración « a propuesta de Franz Werfel, en la sobrecubierta de El fogonero se reprodujo un grabado del siglo XIX, que mostraba una vista del puerto de Nueva York » al principio quedé sorprendido, pues en primer lugar me contradecía a mí, que había descrito el Nueva York más ultramarino; en segundo lugar era demasiado hermosa 28

El escritor se sintió satisfecho por la edición de "Der Heizer" y la crítica, en este período, se manifestó en diversas direcciones, sobre este fragmento de novela, Stanislav Neumann²⁹ publica en la Kommunistická Revue en 1924:

Kafka fue un espíritu delicado que vio con profundidad la estructura de la sociedad actual y que supo comprender las injusticias; amó a los oprimidos y zahirió ásperamente a los ricos, de una manera bastante complicada, pero eficaz. Los lectores de la revista Kmen (La piedra), recordarán seguramente con admiración su narración "Der Heizer" 30

La novela incompleta, Amerika, como la conocemos hoy, fue publicada en Múnchen por Max Brod en 1927. Ante la concepción primera de Kafka de escribir una novela y el resultado real de dar a conocer una parte del escrito, que funciona de manera independiente como cuento, planteo la hipótesis que se desarrollará en el siguiente capítulo.

28) Carta de Kafka a Kurt Wolff, 25. V. 13.

29) Escritor y editor checo, contemporáneo de Kafka.

30) En Kmen, revista checa publicada por S. K. Neumann y traducida por Milena Jessenskaia, 1924.

11.3 "DER HEIZER" EN ALGUNAS OBRAS DE CRITICA LITERARIA.

Este apartado tiene como finalidad hacer un comentario de los libros que fueron incluidos en la bibliografía y que ofrecen un panorama sobre algunos trabajos dedicados a Kafka. Está dividido en tres grupos.

NUDELSTEJER, Sergio. Franz Kafka. Conciencia de una época. Escritor, biógrafo y crítico literario mexicano, ha analizado las obras de Kafka durante varios años; con prólogo de Ramón Xirau inicia su libro con una cronología de la vida y obra del escritor; ubica a Kafka dentro de la actividad literaria de su tiempo para después poder analizar la obra en general del autor. En este escrito, Nudelstejer hace resaltar que "la angustia", "la autoridad", "la injusticia" y "la soledad" son una constante en la producción artística de Kafka; así lo va demostrando especialmente en Der Prozess, Die Verwandlung, Das Schloss, Amerika y otros cuentos entre los cuales no se incluye a "Der Heizer". Tampoco aparece comentado como parte de novela durante su análisis, puesto que Rossmann, en Amerika sólo es valorado cuando ya se encuentra "sumergido en la gran urbe". Nudelstejer da un apartado especial para el aspecto religioso que aflora en la obra de Kafka, refiriéndose siempre al judaísmo. Sin embargo, en "Der Heizer" sólo aparecen en dos breves pasajes, imágenes de la religión católica. La relación que Kafka tuvo con esta religión no se pudo localizar durante el estudio de la biografía. El análisis de estos ele-

mentos dentro de la narración, sólo llevaban a suposiciones, por lo que se prefirió no desarrollarlo. Un aspecto de la obra de Kafka estudiado por casi todos los críticos es la relación entre Kafka y su padre. Nudelstejer también lo analiza señalando dos facetas de esta relación; una es la confrontación generacional, que no dista de ser reflejo del ambiente político-social de su época, como quedó especificado en el primer capítulo de esta tesina; y otra es la faceta psicológica que parte desde la infancia de Franz. Nudelstejer la presenta haciendo una comparación con la niñez de Flaubert.

El libro: Franz Kafka. Conciencia de una época termina con una valoración de las obras escritas posteriores al año de 1912 y se realiza la valoración a través de las Cartas a Milena.

FLORES, Angel (comp.) Expliquémonos a Kafka. Con un prólogo dedicado a la biografía de Kafka, el puertorriqueño Flores presenta, en ocasión del centenario del escritor, tres escritos: "Das Urteil", "Die Verwandlung", "Hungerkünstler". Varios autores, además de Flores, procuran ampliar los diversos ángulos de interpretación de la obra de Kafka. "Das Urteil" está explicada a través del psicoanálisis, simbolismo religioso, la ironía, el sentimiento de culpa, uso de elementos temáticos. "Die Verwandlung" está catalogada por F.D. Luke como "el más largo de los cuentos: una novela dividida en tres capítulos, en los cuales, como a través de tres actos, se mueva la narración en suave curva dramática" p. 135. Traducción del inglés: Ma. Luisa Puga y M.R.P. También se habla del padre como figura relevante, "aquí el padre es menos un individuo que una institución social y religio-

sa". No se hace referencia a la novela Amerika ni a "Der Heizer", lo que muestra que estas obras no han tenido la atención que merecieran.

IZQUIERDO, Luis. Conocer a Kafka y su época. En este libro se abordan las obras: Amerika, Der Prozess y Das Schloss. Se incluye una amplia bibliografía. Este crítico español indica en su libro que "la suerte de Kafka, en castellano, va ligada a ediciones argentinas". La editorial Emecé fue publicando el legado completo de las obras de Kafka. De esta afirmación de L. Izquierdo se desprende que los lectores latinoamericanos conocemos la obra Amerika y pocos están familiarizados con el cuento "Der Heizer" como un ente separado de la novela.

Por otro lado, Izquierdo define lo "kafkiano" y comenta obras como: "Hungerkünstler", "Die Verwandlung" y "Betrachtung". Sobre Amerika profundiza en los capítulos 7 y 8 y generaliza diciendo: "al iniciar Kafka su novela América, no ha sedimentado todavía lo bastante sus vivencias conflictivas con mujeres". El crítico subraya algunas imperfecciones en la traducción, principalmente en lo que se refiere a Norteamérica o a cosas norteamericanas. Valora la espada en relación a la antorcha e indica: "la espada es el emblema de la división o agresión mientras que la antorcha simboliza la esperanza". Hace referencia a las ventanas como "llamadas o enigmas obvios si no hay vida junto a ellas".

BORGES, Jorge Luis. (Selección y prólogo) El buitres. Franz Kafka.

Borges se ha distinguido por las numerosas traducciones al español que ha hecho de los más renombrados escritores extranjeros, entre

los cuales destaca Franz Kafka. De él opina respecto a la desaparición de sus obras poniéndolas en manos de su amigo Max Brod: Kafka sólo anhelaba desligarse de la responsabilidad que una obra impone. Define la labor de este escritor como una parábola, cuyo tema es la relación moral del individuo con la divinidad y con su incomprensible universo. También abarca Borges el tema del judaísmo en las obras de Franz Kafka. Dos ideas rigen la obra de Kafka: la subordinación y el infinito. Existe la jerarquía y esa jerarquía es infinita. Sobre la novela Amerika el escritor argentino explica esta jerarquía infinita: "Karl Rossmann, héroe de la primera de sus novelas, es un pobre muchacho alemán que se abre camino en un inextricable continente; al fin lo admiten en el gran teatro natural de Oklahoma; ese teatro infinito..." Habla también de las novelas Der Prozess y Das Schloss; "Beim Bau der chinesischen Mauer" en donde aborda lo infinito. Para Borges el argumento y el ambiente son lo esencial en la obra de Kafka, no las evoluciones de la fábula ni la penetración psicológica. De ahí la primacía de sus cuentos sobre sus novelas. Al segundo grupo lo constituyen escritores extranjeros traducidos a nuestro idioma y reconocidos en el mundo hispanoparlante.

CANETTI, Elias. EL otro proceso de Kafka. Canetti toma como base de su ensayo las cartas enviadas a Felice Bauer por Franz Kafka entre los años de 1912 a 1917. Comenta aspectos biográficos, recuerdos y, fundamentalmente, los pensamientos de Kafka expresados en sus diarios. Canetti hace un paralelismo entre el compromiso que sostiene Franz con Felice y la repercusión de este compromiso con la estructura de la novela Der

Prozess. También sostiene que "la tuberculosis, verdadera o supuesta", llevará a Kafka a una especie de suicidio futuro, pretexto que le permitirá romper su compromiso con Felice. Canetti expresa sus comentarios de manera muy generalizada sobre las obras de Kafka y no incluye bibliografía.

LANDSBERG-LUKACS-SAVAGE. Tres ensayos filosóficos sobre Franz Kafka. Tres filósofos aparecen reunidos en la editorial Los Insurgentes. Paul Louis Landsberg analiza desde el punto de vista de la "verosimilitud" la estructura de la narración "Die Verwandlung". Otro de los ensayistas, Georg Lukács, analiza la obra de Kafka desde una perspectiva del realismo crítico, en esta edición el artículo de Lukács se llama: "¿Thomas Mann o Franz Kafka?" en donde afirma de manera muy general la situación de Kafka en relación a su ambiente social y cultural en Praga. Relaciona la producción artística del autor con una actitud de decadentismo y lo califica de sólo "interesante". Cabe destacar que en este ensayo no están mencionadas ninguna de las obras de Kafka; no obstante, menciona nombre y obras de otros escritores incluyendo algunos escritos de Thomas Mann.

D. S. Savage en su artículo "Franz Kafka. Fe y vocación" sitúa a Kafka según la posición que han tomado los críticos y especifica que está dividida en dos puntos: los primeros, califican a Kafka como genio religioso y como artista consumado; y los segundos lo ubican dentro del psicoanálisis como una personalidad sicopática y a su obra la califican llena de obsesiones. Savage comenta obras de Kafka como: "Brief an der Vater", Das

Schloss , "Beim Bau der chinesischen Mauer" y "Das Stadtwappen". Aborda temas como el temor, la autoridad, la fe y la vocación. Sobre novelas, únicamente menciona Amerika.

Las traducciones de estas obras son de Ulalume I. de González y la edición de 1961. Este escritor sólo menciona la novela Amerika sin profundizar en su crítica.

El tercer grupo está compuesto por obras de escritores alemanes dedicados al estudio profundo de los escritos kafkianos.

BINDER, Hartmüt (editor y compilador). Kafka-Handbuch. Esta obra es de referencia obligada para cualquier investigación que se pretenda realizar en torno a Kafka. Históricamente hace referencia a la Praga de fines de siglo, contiene información biográfica del autor, compila obras directas del autor y hace referencia a la crítica sobre las obras tempranas, sus cuentos, sus novelas, cartas y diarios.

NEUMANN, Gerhard. Franz Kafka. "Das Urteil". Text, Materialien, Kommentar. Es un estudio monográfico que realiza Neumann acerca de la obra "Das Urteil" y el contexto histórico de esta obra. Hace referencia de la crítica de los contemporáneos a Kafka y ubica al autor en su contexto histórico. Realiza un análisis de la estructura de esta narración y como punto final, Neumann agrega la interpretación de la obra en relación a principios idealistas, materialistas, estructuralistas y de la metahermenéutica. Presenta una amplia bibliografía sobre Kafka en general y acerca de "Das Urteil" en particular.

La bibliografía hasta aquí comentada contiene varias obras de Kafka, entre las que aparece Amerika y algunas alusiones a "Der Heizer". Se puede apreciar que "Der Heizer" es una obra poco tratada por los críticos y, hasta este momento, no existe un estudio monográfico sobre este cuento como el de la narración: "Das Urteil".

III. ELEMENTOS DE LA NARRACION "EL FOGONERO".

Kafka consideró que la actividad literaria debía realizarse de una sola vez, es decir, en un solo momento.³¹ Tratándose de una narración como "Der Heizer", esta actitud poética se refleja en la organización sólida de todos sus componentes, los cuales se entrelazan muy estrechamente. Cada uno de los elementos que conforman esta narración, tales como las estructuras narrativas, los planos de espacio-tiempo, los elementos sintácticos y semánticos, los temas, los personajes y la descripción, existen en el texto no en cuanto a campos separados sino como unidad integradora de la obra, de tal manera que sólo podrán distinguirse en un proceso de abstracción y análisis.

III.1 ESTRUCTURA DEL CUENTO.

El cuento está estructurado, siguiendo la continuidad de su trama, en tres etapas fundamentales.

- 1° El arribo de Karl Rossmann al puerto de Nueva York.
- 2° La defensa del fogonero por Karl Rossmann ante el capitán.
- 3° La separación de Karl y el fogonero.

Estas tres secciones se encuentran unidas por pequeños eslabones que permiten conocer la evolución del protagonista principal Karl Rossmann. Con este desarrollo, más que conovernos, el autor tien-

31) "Esta historia...la he escrito de un solo tirón...sólo así puede escribirse, sólo en un contexto así" Diarios 23 de septiembre de 1912.

de a asombrarnos recurriendo a diferentes técnicas que posteriormente serán señaladas. Por el momento se trata de abordar cada una de las etapas mencionadas.

1°) El párrafo con el que se inicia "El fogonero" es conciso y denso, envuelve al lector en el pasado absoluto que vivió el personaje Karl Rossmann. Sin explicación alguna nos enteramos de la seducción y por qué este adolescente fue enviado a América por sus padres.

La densidad de la información, en este primer párrafo, no permite que el lector la conserve íntegra en su memoria. Generalmente la introducción a un cuento es mucho más sencilla, pues esa característica de la narrativa tradicional fue revolucionada por Kafka, quien acumula demasiada carga semántica en las primeras líneas de sus narraciones. 32

Para unir la primera etapa con la segunda, el autor recurre al acercamiento de los dos personajes principales, quienes se encuentran distanciados debido a sus diferencias generacionales y sus respectivas concepciones del mundo. Este acercamiento provocará en el fogonero una actitud de simpatía y de protección hacia el adolescente, y en Karl, la calma a su angustia al ser afectuosamente acogido. "¿Dónde hallaría yo en estos momentos un amigo mejor?"

2°) Esta segunda etapa de la narración, la defensa del fogonero, se puede considerar como el núcleo que rige a los demás elementos

32) Deleuze-Guattari, Kafka. Por una literatura menor, p. 30

de la estructura. En este núcleo domina además, el objetivo temático del cuento que es la búsqueda de la justicia como una verdad imperativa. Así lo manifestó Kafka en una carta dirigida a Felice Bauer:

Sólo el primer capítulo (refiriéndose a "El fogonero") había nacido a partir de una verdad interna, mientras que todo lo demás, exceptuando... algunos pasajes cortos y grandes, había sido escrito en recuerdo de un sentimiento grande. 33

También el autor lo pone en boca del personaje Karl Rossmann:

-Pero debes defenderte, decir si o no; pues de otra manera la gente no tendrá ninguna idea de la verdad-. p. 39*

Du musst dich aber zur Wehr setzen, ja und nein sagen, sonst haben doch die Leute keine Ahnung von der Wahrheit. p. 28

La defensa del fogonero por Karl Rossmann ante el capitán presenta varios momentos que son los siguientes:

- a.) La impotencia del fogonero para poder plantear su queja con éxito.
- b.) La intervención en forma ex abrupta de Karl haciendo suya la causa de su amigo como trabajador. Dirigió un discurso con el que pretendía llegar a todos pues "parecía mucho más probable que se hallara un justo entre todos ellos juntos, y no que el justo fuese precisamente el cajero mayor" p. 20.
- c.) La ineptitud del fogonero para ganar la defensa le ocasionó el que Karl llamara su atención ya que sólo cansó a su auditorio al exponer un triste amasijo de quejas .
- d.) Ante el fracaso del fogonero, Karl intentó, con la máxima habilidad posible, rescatar la causa de su amigo, pero lo único que

33) Carta de Kafka a Felice. 9-10.III.13.

*Todas las citas en español pertenecen a la editorial Alianza y las citas en alemán a la editorial Fischer.

consiguió fue el distanciamiento entre ambos. Se arrepintió por no haber planeado la defensa:

¿Por qué, al venir, no había discutido con el fogonero un plan de guerra preciso, en vez de entrar tal como lo habían hecho en realidad, con una funesta falta de preparación...? p. 27.

Warum hatte er auf dem Herweg mit dem Heizer nicht einen genauen Kriegsplan besprochen, statt, wie sie es in Wirklichkeit getan hatten, heillos unvorbereitet einfach dort einzutreten...? p. 19.

Kafka manifiesta una gran empatía por los criados y los empleados en toda su obra, pero la actitud que tuvo Karl Rossmann durante la defensa del fogonero, no se repite en ninguna otra narración del autor.

La presencia del senador, tío de Karl, es un recurso que utiliza Kafka para unir la segunda y tercera etapa. En el momento en que todo estaba perdido para el fogonero, el interés de las autoridades del barco se canalizó hacia lo que relataba el tío referente a la seducción que había sufrido el adolescente. Karl, una vez reconocido por los otros como el sobrino del senador, abogó nuevamente por el fogonero. Pero su intento se malogró, porque el protagonista terminó por doblegarse ante la autoridad y el prestigio del tío.

3?) El aspecto racional del relato tuvo su culminación en la segunda etapa, y en el desenlace el cuento se encuentra el clímax del aspecto emocional. Sólo hasta este momento el lector puede reconocer la presencia del afecto homosexual desarrollado entre los personajes principales.

Y lentamente, (Karl) sumido en tales pensamientos fue hacia el fogonero, le sacó la mano derecha del cinturón y la mantu-

vo, jugando, con la suya... (el fogonero) por toda respuesta, bajó la mirada hacia la mano de Karl y la suya... y Karl hacía pasar sus dedos, una y otra vez, por entre los del fogonero, y éste miraba en torno suyo con los ojos brillantes, como si experimentase un gozo que, a pesar de todo, nadie tenía el derecho de tomarlo a mal... Y entonces Karl lloró, besando la mano del fogonero, y cogió esa mano agrietada, casi sin vida, y la apretó contra su mejilla como si fuese un tesoro al que era necesario renunciar. p. 38-39.

Und (Karl) ging langsam in solchen Gedanken zum Heizer, zog dessen rechte Hand aus dem Gürtel und hielt sie spielend in der seinen... Der Heizer... im Übrigen sah auf Karls und seine Hand hinab... Und Karl zog seine Finger hin und her zwischen den Fingern des Heizers, der mit glänzenden Augen ringsumher schaute, als widerfahre ihm eine Wonne, die ihm aber niemand verübeln möge... Und nun weinte Karl, während er die Hand des Heizers küsste, und nahm die rissige, fast leblose Hand und drückte sie an seine Wangen, wie einen Schatz, auf den man verzichten muss. p. 28.

La intensidad afectiva que se produjo en este pasaje se vio eliminada por parte del tío, quien veladamente también era homosexual.

Era, en verdad, como si ya no existiese fogonero alguno. Karl se puso a contemplar más detenidamente a su tío, con cuyas rodillas casi se rozaban las suyas, y le acometieron dudas sobre si este hombre podría alguna vez llegar a reemplazar, para él, al fogonero. Pero el tío esquivó su mirada y se quedó mirando las olas que se mecían en torno a la lancha. p. 41.

Es war wirklich, als gäbe es keinen Heizer mehr. Karl fasste den Onkel, mit dessen Knien sich die seinen fast berührten, genauer ins Auge, und es kamen ihm Zweifel, ob dieser Mann ihm jemals den Heizer werde ersetzen können. Auch wich der Onkel seinem Blicke aus und sah auf die Wellen hin, von denen ihr Boot umschwankt wurde. p. 30.

Este desenlace imprevisto pero a su vez lógico, hace que el lector quede sorprendido. Si se reflexiona sobre este final tan inesperado, se concluye que esta salida es la culminación de la lógica interna del relato, característica de las obras de Kafka.

III.2 PLANOS DE TIEMPO Y ESPACIO.

El tiempo está tratado de manera minuciosa y casi intangible en esta obra.

Tiene diferentes ritmos y éstos permiten que la temporalidad del cuento se nutra de un pasado activo. En el relato de "Der Heizer" el lector pierde la conciencia del tiempo real ante la fuerza que tiene el tiempo narrativo; porque en varios pasajes se presentan tanto los retrocesos hacia el pasado absoluto, como las descripciones del ambiente físico con tanto detalle que alargan este tiempo narrativo; parecería que el tiempo real se detiene y no transcurre.

El manejo de los planos de espacio en esta narración es relativamente sencillo, puesto que la trama se desarrolla en un solo lugar: el barco. El que Karl evocara su casa no rompió el plano de espacio cerrado porque las características del cuarto de la sirvienta solamente reforzó la sensación de encierro que se presenta durante la narración. La presencia del espacio exterior como eran el mar y Nueva York, se hacía a través de las ventanas, pero este aspecto será tratado más adelante.

III.3 TECNICAS NARRATIVAS.

En "Der Heizer" la presencia del narrador es constante y omnisciente. Lo que se advierte es la focalización que el narrador emplea para captar las escenas. No es él quien por lo general ve, sino es Rossmann depositando sus ojos como cámaras de cine en los objetos y personajes; y los maneja con las posibilidades de ese arte, haciendo acercamientos o tomas panorámicas, eliminándose así los otros planos de enfoque.

El distanciamiento entre el lector y los personajes se detecta por el rompimiento que hace el autor de la lógica en el devenir de los sucesos dentro del cuento. La acción es interrumpida por una descripción, la cual no tiene relación con ella. Este recurso hace que el lector reflexione, o bien, obtenga una sensación de vacío.

III.4 ELEMENTOS SEMANTICO-SINTACTICOS.

El estilo se caracteriza por el contenido y la expresión, los cuales son utilizados en la obra poética sin que puedan ser estudiados en forma totalmente independiente, separados el uno del otro. Desde el punto de vista de la expresión tenemos un lenguaje cognoscitivo y un lenguaje emotivo. La carga semántica que nos ofrece el lenguaje emotivo es aquel que Kafka utiliza para producir en el lector diferentes efectos.

En relación con los modificadores del enunciado, se observa que el uso de determinados adjetivos y adverbios llevan al lector a una evocación de imágenes. Estas imágenes producen un efecto a veces grotesco y desagradable, de rechazo.

¿Por qué golpea la puerta como un loco? -preguntó un hombre gigantesco, dirigiéndole a Karl apenas una mirada. Por una claraboya, una luz turbia que llegaba ya muy gastada desde arriba, caía en el misero camarote, donde muy apretujados, como estibados, había una cama, un ropero, una silla y el hombre. p. 8.

Warum schlagen Sie so verrückt auf die Tür? -fragte ein riesiger Mann, kaum dass er nach Karl hinsah. Durch irgendeine Oberlichtluke fiel ein trübes, oben im Schiff längst abgebrauchtes Licht in die klägliche Kabine, in welcher ein Bett, ein Schrank, ein Sessel und der Mann knapp nebeneinander, wie eingelagert, standen. p. 6.

Así como este ejemplo, existen párrafos con carga semántica que dan la sensación de asfixia porque se describen lugares cerrados y aglomerados. Los diferentes elementos en los enunciados tienen una marcada orientación hacia la vista y el oído.

De día ese eslovaco tenía aspecto bastante inofensivo, pero apenas llegaba la noche, se incorporaba en su lecho, de rato en rato, y echaba unas miradas afligidas al baúl de Karl. Todo esto podía distinguirlo Karl muy claramente, pues siempre había quien, con la inquietud del emigrante, tenía una lucerna encendida, acá o allá, a pesar de que esto estaba prohibido por el reglamento del barco; así intentaban descifrar folletos ininteligibles de las agencias de emigración. Si alguna de estas bugías se hallaba cerca podía Karl dormir un poco; pero si estaba lejos, o si todo se hallaba a oscuras, era necesario que velara con los ojos abiertos. p. 15.

Bei Tage sah dieser Slowake unschuldig genug aus, aber kaum war die Nacht gekommen, erhob er sich von Zeit zu Zeit von seinem Lager und sah traurig zu Karls Koffer hinüber. Karl konnte dies ganz deutlich erkennen, denn immer hatte hie und da jemand mit der Unruhe des Auswanderers ein Lichtchen angezündet, trotzdem dies nach der Schiffsordnung verboten war, und versuchte, unverständliche Prospekte der Auswanderungsagenturen zu entziffern. War ein solches Licht in der Nähe, dann konnte Karl ein wenig eindämmern, war es aber in der Ferne oder war dunkel, dann musste er die Augen offenhalten. p. 10.

El contraste de luces y miradas en este pasaje sumergen al lector en esa aparente estaticidad, la cual se ve reforzada con el uso de verbos como: "llegaba la noche", "se incorporaba en el lecho", "echaba miradas", "se hallaba cerca" y "estaba lejos". Esta pasividad le permite al lector reflexionar en torno a situaciones que pueden no ser obvias como:

a.) La marginación social del pueblo eslovaco, pues el lector espera una actitud sumamente agresiva pero lo único que hace es echar "unas miradas afligidas al baúl de Karl".

b.) La inseguridad manifestada en una doble manera. Por un lado, la luz daba protección a las pertenencias impidiendo que fueran robadas y por el otro, la luz permitía la lectura de las normas que los regirían como emigrados.

El uso de verbos con efecto de sonido dan a la narración un ritmo que contrasta con la situación de pasividad, se puede observar que después de una sección descriptiva a través de visualizaciones inmediatamente se entrelazan con otras secciones en donde existe la acción alternada con efectos de sonido.

Oyéronse afuera, muy lejos, unos golpecitos breves, como de pies infantiles, que rompían la quietud absoluta que hasta entonces había reinado; venían acercándose, el sonido se hacía cada vez más distinto, y ahora ya era una tranquila marcha de hombres. Aparentemente marchaban en fila, cosa natural en aquel pasillo estrecho; se oyó un fragor como de armas. Karl, que ya estaba a punto de estirarse en la cama, dispuesto a dormir, a entregarse a un sueño libre de todas las preocupaciones causadas por el baúl y el eslovaco, se sobresaltó y empujó al fogonero, para prevenirlo por fin, pues ya parecía que la tropa alcanzaba, con su vanguardia, la misma puerta.
p. 15.

...ertönten draussen in weiter Ferne in die bisherige vollkommene Ruhe hinein kleine kurze Schläge, wie von Kinderfüßen, sie kamen näher mit verstärktem Klang, und nun war es ein ruhiger Marsch von Männern. Sie gingen offenbar, wie es in dem schmalen Gang natürlich war, in einer Reihe, man hörte Klirren wie von Waffen. Karl, der schon nahe daran gewesen war, sich im Bett zu einem von allen Sorgen um Koffer und Slowaken befreiten Schläfe auszustrecken, schreckte auf und stieß den Heizer an, um ihn endlich aufmerksam zu machen, denn der Zug schien mit seiner Spitze die Tür gerade erreicht zu haben. p. 10.

En este párrafo, el narrador lleva un ritmo similar al sonido que suscitan acciones agresivas y violentas.

Otra de las características sintáctico-semánticas es el uso recurrente de las expresiones interrogativas y exclamativas, cuya función es atrapar al lector y vincular una situación con otra total-

mente diferente. O bien, simplemente las preguntas quedan sin ser respondidas, Esto permite una apertura para que el lector participe en la elaboración de la trama.

III.5 SIMBOLOS.

Elementos como pasillos, puertas y ventanas son una constante generalizada en la obra de Kafka. En la narración "Der Heizer" aparecen estos elementos con una significación muy parecida a la que tienen en otras obras.

La descripción de los pasillos produce en el lector la sensación de angustia por el movimiento laberíntico lleno de ángulos. esto se consigue con el uso de las expresiones "a través de corredores que doblaban sin cesar", "¿sabe usted orientarse en este barco?", "el pasillo está completamente desierto", "una rata cruzaba el camino", y a veces también producen soledad y repulsión. Estos pasillos son utilizados por el autor como el vehículo que conduce hacia el nuevo símbolo que es la puerta.

Kafka da importancia sólo dos veces a la existencia de las puertas; una de ellas con el propósito de calmar la angustia del protagonista Karl al encontrarse "extraviado completamente" en el interior del barco. Llegó a tal grado su angustia que "se puso a golpear, sin pensarlo, en una puertecilla cualquiera..." p. 8. La otra puerta fue para conducir al fogonero a su aniquilamiento. Esta puerta "tenía un pequeño frontón encima, sostenido por pequeñas cariátides doradas". Ahí se encontraba el capitán de cuya boca "caería finalmente la sentencia aciaga".

Ambas puertas son el medio por el cual los personajes se introdujeron a situaciones inesperadas pero determinantes para su respectiva evolución; Karl entabló conocimiento con el fogonero y éste al tocar la puerta de la oficina del capitán precipitó su derrota. Las ventanas desempeñan el papel de ver, salir, comunicarse con el exterior; permiten que los personajes, en una actitud pasiva, se trasladen hacia el pasado o hacia el futuro; también, a través de ellas, Karl evade momentáneamente los conflictos que lo rodean. Otra significación de la ventana, en la obra de Kafka en general, es la seguridad. Los personajes experimentan protección al no ser vistos desde el exterior, sin embargo en este cuento, el autor revierte irónicamente esta acción a Karl Rossman en el siguiente pasaje:

Vio por las tres ventanas del cuarto las olas del mar...Pero detrás de todo eso levantábase Nueva York, mirando a Karl con las cien mil ventanas de sus rascacielos. p. 17.

Vor den drei Fenstern des Zimmers sah er die Wellen des Meeres ...Hinter alledem aber stand New York und sah Karl mit hunderttausend Fenstern seiner Wolkenkratzer an. p. 11-12.

La espada es un elemento cuya presencia en el texto simboliza autoridad, rigor, represión y agresividad. Es obvio que los portadores de la espada como símbolo, sean el capitán (porta un sable) y el senador (porta un bastón), pues son quienes poseen el derecho de ejercer la fuerza; y tal derecho resulta del consentimiento de aquellos sobre los cuales se ejerce:

-No entiendas mal la situación- dijo el senador a Karl-, tal vez se trate de una cuestión de justicia; pero al mismo tiempo es una cuestión de disciplina. Ambas cosas, y especialmente esta última, quedan sometidas en este caso al criterio del señor capitán. -Así es- murmuró el fogonero. p.37-38.

-Missversteh die Sachlage nicht-, sagte der Senator zu Karl, -es handelt sich vielleicht um eine Sache der Gerechtigkeit, aber gleichzeitig um eine Sache der Disziplin. Beides und ganz besonders das letztere unterliegt hier der Beurteilung des Herrn Kapitäns- So ist es -murmelte der Heizer. p. 27.

Como elemento contrastante encontramos la espada cuando Karl observa la estatua de la libertad que porta una espada en lugar de la antorcha, mostrándonos el autor irónicamente que en aquél lugar no reinaba la justicia ni la verdad.

III.6 TEMAS.

El autor desarrolla la búsqueda de la justicia como idea principal en este cuento. El tema de la justicia funciona como núcleo aglutinante de los temas secundarios como son: la autoridad, el sometimiento, la vejación, la marginación, la solidaridad, el afecto, la homosexualidad y otros más.

La búsqueda de la justicia es una constante en la obra del autor, pero siempre hay un obstáculo que le ha impedido llegar a este valor moral y en el caso particular de "El fogonero" es la disciplina ante la que se doblega el protagonista antes de alcanzar su objetivo. La posición idealista de Karl al concebir a la justicia como un hecho posible de alcanzar, se contrapone con el pesimismo del fogonero;

¿Ya vio usted al capitán? ¿Ya trató usted de que le hiciera justicia?

-Oh, váyase!, será mejor que se vaya usted. No quiero que esté aquí. Usted no escucha lo que digo y me da consejos.

¿Cómo quiere que vaya a ver al capitán?. p. 13.

Waren Sie schon beim Kapitän? Haben Sie schon bei ihm Ihr Recht gesucht? -Ach gehen Sie, gehen Sie lieber Weg. Ich will Sie nicht hier haben. Sie hören nicht zu, was ich sage, und geben mir Ratschläge. Wie soll ich denn zum Kapitän gehen! p. 9.

Sin embargo, este idealismo ejerce fuerza en la trama a tal grado que el fogonero se ve motivado a enfrentarse al capitán. "Ahora me voy a la oficina a cantarles cuatro verdades a los señores": p. 15

¡El señor Schubal es injusto! ¡El señor Schubal prefiere a los extranjeros! ¡El señor Schubal expulsaba al fogonero de la sala de máquinas y le hacía limpiar retretes, cosa que por cierto no era tarea del fogonero! p. 21.

"Jetzt gehe ich ins Büro und werde den Herren meine Meinung sagen": p. 10.

-Herr Schubal ist ungerecht! Herr Schubal bevorzugt die Ausländer! Herr Schubal verwies den Heizer aus dem Maschinenraum und liess ihn Klosette reinigen, was doch gewiss nicht des Heizers Sache war! p. 15.

Uno de los temas relacionados con la justicia es la autoridad. Kafka la plantea en dos aspectos: desde el punto de vista familiar y desde el punto de vista jurídico.

Los personajes que detentan el poder disponen de los otros personajes de una forma arbitraria y severa. Karl "ha sido eliminado por sus padres tal como "se echa a un gato molesto" y el fogonero fue expulsado de su fuente de trabajo. Y los que ejercen el poder, no sólo se conforman con disponer de sus vidas sino que desprecian

y humillan a sus subordinados. Kafka critica la jerarquía social, en la que el de abajo siempre pierde y queda marginado.

La violación es un tema muy poco tratado dentro de la literatura desde la perspectiva planteada por Kafka. El autor caracteriza a la sirvienta como una mujer impulsiva y capacitada para redactar y enviar cartas, ya que el tío de Karl se entera de la relación sexual entre ella y su sobrino a través de una carta enviada por ella desde la ciudad natal de Karl.

"Der Heizer" es una de las obras en donde Kafka veladamente toca el tema de la homosexualidad; ya que es más fácil afirmar que un adolescente, carente de apoyo familiar, busque el cariño en quien esté dispuesto a brindárselo, y en este caso, el fogonero juega ese papel. Los lazos familiares que identifican a Karl con su tío Jakob, son reconocidos por Rossmann. Sin embargo, cuando se apartan del barco, sumido en sus pensamientos, Karl se pregunta "si este hombre podría alguna vez llegar a reemplazar, para él, al fogonero".

Por otro lado, "Der Heizer" es de las pocas obras en donde el autor subraya el tema de la desprotección laboral. El fogonero se ve despojado de su empleo, y no es que su discurso ante la autoridad fuera incoherente o muy "aburrido", esto se debió a la indisciplina. En el cuento, la justicia está en relación directa con la subordinación.

Otro de los temas que resalta en la narración es el rompimiento de los arraigos afectivos como son el de Karl y sus padres, la sirvienta y Karl, el tío y su país y también la separación de Karl y el fogonero.

III.7 ELEMENTOS AUTOBIOGRAFICOS.

"La novela soy yo, mis historias son yo...
pues gracias a que escribo me mantengo con
vida"

Carta de Kafka a Felice 11 de nov. de 1912.

Al conocer la biografía de Kafka podemos reconocer algunas facetas de su vida que tienen repercusión en su relato "Der Heizer".

- 1.- La presencia de la cocinera Line en la narración, puede ser una reminiscencia de la niñera, la institutriz, la cocinera o la madre, como figuras femeninas de su niñez.
- 2.- Los padres de Kafka fueron comerciantes y esta actividad fue causa de su trato con empleados. Por boca de Karl, el autor muestra la opinión que de estas personas mantenía el padre:

Pues esa clase de gente es fácil de ganar si, subrepticamente, se les desliza cualquier insignificancia; Karl lo sabía bien por su padre que, mediante reparto de cigarros, se ganaba los favores de todos los empleados inferiores con los cuales trataba comercialmente. p. 14.

Denn solche Leute sind leicht gewonnen, wenn man ihnen irgendeine Kleinigkeit zusteckt, das wusste Karl von seinem Vater her, welcher durch Zigarrenverteilung alle die niedrigeren Angestellten gewann, mit denen er geschäftlich zu tun hatte.
p. 9.

- 3.- La presencia del tío Jakob corresponde al tío de Kafka ya mencionado en los viajes del autor.
- 4.- El sistema educativo, tan severo y anacrónico utilizado en las escuelas donde estudió Kafka, provocaron en él un rechazo, y así nos lo hace saber a través de Karl:

No era yo alumno excepcionalmente bueno, y en verdad no me ha costado nada dejar el colegio. Además los colegios aquí son posiblemente más severos todavía. p. 12.

...war ich kein besonders guter Schüler, der Abschied von der Schule ist mir wirklich nicht schwer geworden. Und die Schulen hier sind vielleicht noch strenger. p. 8.

- 5.- Franz llamaba la atención entre sus amistades por la pulcritud de su vestimenta. Precisamente Karl, en un pasaje del cuento, se nota preocupado por no poderse presentar pulcramente vestido.
- 6.- El autor tiene una fijación por plasmar en sus obras la vida burocrática, y este relato no está exento de ella.

Sobre la mesa había diversos documentos dispuestos en altas pilas, a los cuales el oficial, pluma en mano, echaba un vistazo primero, para entregárselos luego a los otros dos, quienes o bien los leían, o bien los extractaban, o bien ponían alguna hoja en sus cartapacios...uno de los señores que, produciendo casi ininterrumpidamente un ruidito con los dientes, dictaba a su colega algo que éste anotaba en un protocolo. p. 17.

Auf dem Tisch lagen, hochaufgeschichtet, verschiedene Dokumente, welche der Offizier zuerst mit der Feder in der Hand überflog, um sie dann den beiden anderen zu reichen, die bald lasen, bald exzerpierten, bald in ihre Aktentaschen einlegten, wenn nicht gerade der eine, der fast ununterbrochen ein kleines Geräusch mit den Zähnen vollführte, seinem Kollegen etwas in ein Protokoll diktirte. p. 12.

Llama la atención cómo Karl logró escuchar "el ruidito con los dientes", pues no fue él sino Kafka quien posela un oído muy sensible, testimonio de ello es su obra "Grosse Lärm".

- 7.- Durante la defensa del fogueño, Karl pierde su inmadurez de adolescente:

Karl...ya conocía...la agudeza, las debilidades, los caprichos de cada uno de los hombres. p. 27.

(Karl)...kannte doch schon beiläufig den Scharfsinn, die Schwächen, die Launen der einzelnen Herren... p. 19.

Y se filtran los conocimientos de Kafka sobre abogacía:

(Karl dice:) sólo he dicho las cosas generales acerca de este asunto; las quejas especiales las presentará él mismo. p. 20.

(Karl): ich habe nur das Allgemeine über diese Sache gesagt,
seine besonderen Beschwerden wird er Ihnen selbst vorbringen.
p. 13.

CONCLUSION

Todos los detalles del cuento, por insignificantes que parezcan, son esenciales para el análisis de la obra. Los elementos, integrantes de esta narración, permiten corroborar que existen en gestación puntos que serán profundizados por el autor en sus obras posteriores a la publicación de "Der Heizer".

- 1.- Temas como la justicia; el enfrentamiento con la autoridad; la impotencia del individuo ante las instituciones, llámense éstas: la familia, la sociedad, la burocracia o el tribunal.
- 2.- Uso del lenguaje. El autor logra destacar los temas antes señalados al crear un ambiente de asfixia, descripción de lugares encerrados que, como ya se demostró, se logra a partir del uso de adjetivos, adverbios o de cierta clase de verbos.
- 3.- El uso de los símbolos como las ventanas, las puertas, la espada, aunados al del ser humano comparado con el bicho, por ejemplo: cuando "el ordenanza echó a correr...listo para apresar a (Karl) como si estuviera cazando algún bicho". "...der Diener lief gebeugt mit zum Umfängen bereiten Armen, als jage er ein Ungeziefer...". p. 19 y p. 13.
- 4.- Los planos de tiempo y espacio. En las narraciones del autor la acción sucede en un espacio reducido y no hay cambio de escenario. El tiempo real es breve, mientras que el tiempo narrativo discurre con cambios entre el pasado, el presente y el futuro.
- 5.- Los datos autobiográficos se pueden detectar en todas sus obras.

En lo que respecta a la clasificación del género al que pertenece "Der Heizer", se pudieron evidenciar las partes estructurales de un cuento: el arribo de Karl a Nueva York, la defensa del fogoneero y la separación de ambos protagonistas. Desapareció el fogoneero, quien diera nombre al cuento y fue Karl el personaje principal de la novela Amerika.

CHECOSLOVAQUIA.



ANEXO

B I B L I O G R A F I A

- 1.- BATIS, Humberto. Análisis, interpretación y crítica de la literatura. México, ANUIES, 1972.
- 2.- BEZZEL, Chris. Kafka-Chronik. Daten zu leben und Werk. München, Carl Hauser, 1975. 217 pp.
- 3.- BINDER, Hartmut (edit.) Kafka-Handbuch. Stuttgart, Kröner, 1979. 2 v.
- 4.- BORGES, Jorge Luis (Prol.) El buitre. Franz Kafka. Selec. de obras: J.L. Borges. 2a. ed. Madrid, ediciones Siruela, 1988.
- 5.- BORN, Jürgen (comp.) Franz Kafka-Kritik und Rezeption zu seinen Lebzeiten 1912-1924. Frankfurt, Fischer, 1979. 213 pp.
- 6.- BROD, Max. Kafka. 2a. ed. Madrid, Alianza, 1982. 227 pp.
- 7.- CANETTI, Elias. El otro proceso de Kafka. 3a. ed. Barcelona, Muchnik editores, 1981.
- 8.- DELEUZE, Gilles y Félix Guattari. Kafka. Para una literatura menor. México, Era, 1978. 126 pp.
- 9.- EMRICH, Wilhelm. Franz Kafka. 4a. ed. Frankfurt, Athenäum, 1965. 446 pp.
- 10.- FLORES, Angel (Pról.) Expliquémonos a Kafka. 2a. ed. México, S. XXI, 1985. 214 pp.
- 11.- HANFFSTENGEL, Renata v. y Federico Patán. "¿Un Kafka incompleto?" en: Anuario de Letras Modernas, Facultad de Filosofía y Letras, México, UNAM, 1984.
- 12.- HAUSER, Arnold. Historia social de la literatura y el arte. Madrid, Guadarrama, 1972. 3 v.

- 13.- HEMMERLE, Rudolf. Franz Kafka, eine Biographie. München, R. Lerche Verlag, 1958. 140 pp.
- 14.- IZQUIERDO, Luis. Kafka y su obra. 2a. ed. Barcelona, Dopesa, 1979. 126 pp.
- 15.- KAYSER, Wolfgang. Interpretación y análisis de la obra literaria. 4a. ed. Madrid, Gredos, 1972. 594 pp.
- 16.- KISCH, Egon Erwin. Marktplatz der Sensationen. Mexiko, Freie Buch, 1942. 323 pp.
- 17.- LANCELOTTI, Mario. De Poe a Kafka. Para una teoría del cuento. 3a. ed. Buenos Aires, EUDEBA, 1974.
- 18.- LANDSBERG, Paul-Louis et al. Tres ensayos filosóficos sobre Franz Kafka. México, Los insurgentes, 1961. 149 pp.
- 19.- NEUMANN, Gerhard. Franz Kafka. "Das Urteil". Text, Materialien, Kommentar. München, Carl Hanser, 1981. 239 pp.
- 20.- NUDELSTEJER, Sergio. Franz Kafka. Conciencia de una época. México, Domes. 1983. 131 pp.
- 21.- PARRY, Idris. "Canetti sobre Kafka" en: La Gaceta del Fondo de Cultura Económica N° 152, ago. 1983. p. 8-12.
- 22.- POLITZER, Heinz (Comp.) Das Kafka Buch. Eine innere Biographie in Selbstzeugnissen. Frankfurt, Fischer, 1975.
- 23.- RAABE, Paul et al. Kafka-Symposion. "Franz Kafka und Franz Blei". München, Deutscher Taschenbuch, 1969.
- 24.- SCHLAWÉ, Fritz. Literarische Zeitschriften (1885-1910). 2a. ed. Stuttgart, J.B. Metzlersche, 1965. v. I. 110 pp.
- 25.- WAGENBACH, Klaus. La juventud de Franz Kafka (1883-1912). Venezuela, Monte Avila editores, 1969.
- 26.- _____ Franz Kafka. Madrid, Alianza, 1970.

LA OBRA DE FRANZ KAFKA EN ESPAÑOL.

- FRANZ KAFKA. América. Tr. D.J. Vogelmann. 4a. ed. Madrid, Alianza, 1980. 319 pp.
- Carta al padre. Tr. D.J. Vogelmann. 3a. ed. México, Premiá editora, 1978. 88 pp.
- Cartas a Felice. Madrid, alianza, 1982. 3 v.
- Cartas a Milena. Tr. J. R. Wilcock. 4a. ed. Madrid, Alianza, 1981. 205 pp.
- El Castillo. Tr. D.J. Vogelmann. Buenos Aires, Emecé, 1967.
- La condena. Tr. J.R. Wilcock. 6a. ed. Madrid, Alianza, 1980. 205 pp.
- Diarios (1910-1913). Buenos Aires, Emecé, 1952.
- "El fogonero". Tr. D. J. Vogelmann. Collages de E. Siefer, México, Fam-Ram, 1985. s. p.
- Informe para una academia. Tr. G.B., México, Nuevomar, 1983. 85 pp.
- La metamorfosis. Madrid, Alianza, 1974.
- Ibid. Tr. J.L. Borges. 10a. ed. Buenos Aires, Losada, 1976. 137 pp.
- La muralla china. (Cuentos, relatos y otros escritos). Tr. A. Pippig y A. Guiñazú. 4a. ed. Madrid, Alianza, 1980.
- El proceso. Buenos Aires, Losada, 1970.
- Relatos completos I y II. Buenos Aires, Losada, 1981. 2 v.

LA OBRA DE FRANZ KAFKA EN ALEMAN

FRANZ KAFKA. Amerika. Berlin, Schocken, 1935.

Ibid. Frankfurt, Fischer, 1973. 235 pp.

Beschreibung eines Kampfes, die zwei Fassungen.

Frankfurt, Fischer, 1969.

Briefe an Felice. Frankfurt, Fischer, 1967.

Briefe an Milena. Willy Haas edit. Nueva York, Schoken, 1952.

Briefe 1902-1924. Frankfurt, Fischer, 1958.

Gesammelte Schriften. Berlin, Schoken, 1935.

Hochzeitsvorbereitungen auf dem Lande und andere Prosa aus dem Nachlass. Frankfurt, Fischer, 1953.

Der Prozess. Berlin, Schocken, 1935.

Das Schloss. Berlin, Schocken, 1935.

Tagebücher 1910-1923. Nueva York, Schocken, 1951.

Tagebücher und Briefe. Praga, Heinrich Mercy Sohn, 1937.



UNIVERSIDAD NACIONAL
AVENIDA DE
MEXICO

Egresado Libertad Cartas Zavala
Presente.

TITULO DE:

TESIS

Por la presente, tenemos a bien comunicar a usted que, después de revisar el trabajo cuyo título aparece al margen, cada uno de nosotros, como miembros del sínodo, emitimos nuestro dictamen aprobatorio, considerando que dicho trabajo reúne los requisitos académicos necesarios, para presentar el examen oral correspondiente.

A T E N T A M E N T E

"POR MI RAZA HABLARA EL ESPIRITU"

Cd. Universitaria, D.F., a 23 de mayo de 1989.

TESINA

"Acercamiento a la

Obra Literaria de

Franz Kafka: "El

Fogonero"

NO. DE CUENTA:

7140571-3

GENERACION:

1971-1974

(año ingreso-egreso)

NOMBRE SINODALES:

ANTIGUEDAD
EN LA UNAM

FIRMA DE ACEPTACION DEL
TRABAJO ESCRITO

Presidente:

MTRA. CECILIA TERCERO V. 16-VI-63

Vocal:

MTRA. RENATE VON HANFSTENGL 1-II-68

Secretario:

-DRA. MARLENE ZINN DE RALL 1-I-72

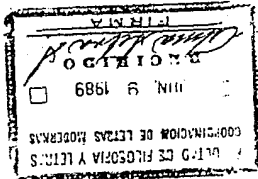
Suplente:

DR. DIETICH RALL 1-VIII-75

Suplente:

DRA. ELISABETH SIEFER 16-VIII-75

Cecilia Tercero
Renate von Hanfstengel
Marlene Rall
Dietch Rall
Elisabeth Siefer



Vo. Bo.

COORD. DE CARRERA

Original Ofic. de Serv. Escolares
c.c.p.- El alumno
c.c.p.- Sría de Asuntos Escolares
c.c.p.- Sría del Profesorado
c.c.p.- Coord. de Carrera

[Signature]
LIC. ARGENTINA RODRIGUEZ A